



HOUSE OF COMMONS  
40th PARLIAMENT  
THIRD SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
40<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
TROISIÈME SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 132**

**N° 132**

**Wednesday, February 16, 2011**

**Le mercredi 16 février 2011**

---

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Ouverture de la séance  
14 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	27
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	27
Government Orders.....	27
Business of Supply.....	27
Ways and Means.....	35
Government Bills (Commons).....	35
Government Bills (Senate).....	40
Government Business.....	40
Concurrence in Committee Reports.....	41
Notices of Motions for the Production of Papers.....	43
Private Members' Business.....	45
Deferred Recorded Divisions.....	45
Items in the Order of Precedence.....	45
Items outside the Order of Precedence.....	53
List for the Consideration of Private Members' Business.....	53

**Notice Paper**

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV
Business of Supply.....	IV
Government Business.....	IV
Private Members' Notices of Motions.....	IV
Private Members' Business.....	V
Report Stage of Bills.....	VII

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

Ordre des travaux.....	7
Ordre du jour.....	27
Adresse en réponse au discours du Trône.....	27
Ordres émanant du gouvernement.....	27
Travaux des subsides.....	27
Voies et moyens.....	35
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	35
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	40
Affaires émanant du gouvernement.....	40
Adoption de rapports de comités.....	41
Avis de motions portant production de documents.....	43
Affaires émanant des députés.....	45
Votes par appel nominal différés.....	45
Affaires dans l'ordre de priorité.....	45
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	53
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	53

**Feuilleton des avis**

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	IV
Travaux des subsides.....	IV
Affaires émanant du gouvernement.....	IV
Avis de motions émanant des députés.....	IV
Affaires émanant des députés.....	V
Étape du rapport des projets de loi.....	VII



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

## No. 1

June 16, 2010 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

## No. 2

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

## No. 3

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

# Ordre des travaux

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

## N° 1

16 juin 2010 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

## N° 2

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

## N° 3

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

**No. 4**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

**N° 4**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

**No. 5**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

**N° 5**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

**No. 6**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

**N° 6**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

**No. 7**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

**N° 7**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

**No. 8**

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**N° 8**

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**No. 9**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

**N° 9**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

**No. 10**

March 3, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

**N° 10**

3 mars 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

**No. 11**

March 3, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**N° 11**

3 mars 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**No. 12**

March 3, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

**N° 12**

3 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».



**No. 13**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

**N° 13**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

**No. 14**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

**N° 14**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

**No. 15**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for medical doctors in underserved areas)”.

**N° 15**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction destinée aux médecins pratiquant dans une région insuffisamment desservie) ».

**No. 16**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts”.

**N° 16**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d'office) ainsi que d'autres lois en conséquence ».

**No. 17**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

**N° 17**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l'utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

**No. 18**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 18**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 19**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a day to honour Canada's marine industry”.

**N° 19**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée pour honorer l'industrie maritime au Canada ».

**No. 20**

March 3, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

**N° 20**

3 mars 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

**No. 21**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**N° 21**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**No. 22**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

**N° 22**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

**No. 23**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (equity investments)”.

**No. 24**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Income Tax Act (pension contribution holidays)”.

**No. 25**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (employer-sponsored pension plans)”.

**No. 26**

March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of the Queen Charlotte Islands as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

**No. 27**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a National Food Day”.

**No. 28**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan Investment Board Act (annual report)”.

**No. 29**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting the review of the National Building Code of Canada, 2005, to provide the greatest degree of protection to firefighters”.

**No. 30**

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (establishment of the National Portrait Gallery)”.

**No. 31**

March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to bring the Food and Drug Regulations in line with the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”.

**N° 23**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (placements en actions) ».

**N° 24**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi de l'impôt sur le revenu (exonération de cotisation au régime de pension) ».

**N° 25**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (régime de pension d'employeur) ».

**N° 26**

3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner les îles de la Reine-Charlotte comme zone nordique visée par règlement sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu ».

**N° 27**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de l'alimentation ».

**N° 28**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada (rapport annuel) ».

**N° 29**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'examen du Code national du bâtiment — Canada 2005, afin d'assurer aux pompiers la plus grande protection ».

**N° 30**

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (établissement du Musée national du portrait) ».

**N° 31**

3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi visant à harmoniser le Règlement sur les aliments et drogues aux Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada ».

**No. 32**

March 3, 2010 — Ms. Ashton (Churchill) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

**No. 33**

March 3, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act respecting motor vehicle greenhouse gas emissions standards”.

**No. 34**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**No. 35**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (body armour)”.

**No. 36**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal)”.

**No. 37**

March 4, 2010 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for voters)”.

**No. 38**

April 12, 2010 — Ms. Cadman (Surrey North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition)”.

**No. 39**

April 14, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**No. 40**

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (noise limit for children's products)”.

**N° 32**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Ashton (Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

**N° 33**

3 mars 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les normes d'émissions de gaz à effet de serre des véhicules automobiles ».

**N° 34**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**N° 35**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (tenue de protection) ».

**N° 36**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d'arrestation ou de dépôt) ».

**N° 37**

4 mars 2010 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit à l'électeur qui exerce son droit de vote) ».

**N° 38**

12 avril 2010 — M<sup>me</sup> Cadman (Surrey-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions) ».

**N° 39**

14 avril 2010 — M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**N° 40**

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (niveau de bruit applicable aux produits pour enfants) ».

**No. 41**

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

**No. 42**

June 14, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act and the Canada Petroleum Resources Act (moratorium)”.

**No. 43**

June 15, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Records Act (pardon)”.

**No. 44**

September 23, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (universal child care benefit)”.

**No. 45**

October 5, 2010 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — Bill entitled “An Act respecting a National Dystonia Awareness Week”.

**No. 46**

November 3, 2010 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Victoria”.

**No. 47**

December 8, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act (levy on financial transactions)”.

**No. 48**

December 14, 2010 — Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (deductions for non-attendance)”.

**No. 49**

February 3, 2011 — Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Bill entitled “An Act respecting the Marine Mammals Regulations (seal fishery observation licence)”.

**No. 50**

February 4, 2011 — Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Bill entitled “An Act respecting the establishment of a National Strategy for the Purchase and Sale of Second-hand Precious Metal Articles”.

**N° 41**

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

**N° 42**

14 juin 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et la Loi fédérale sur les hydrocarbures (moratoire) ».

**N° 43**

15 juin 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire (réhabilitation) ».

**N° 44**

23 septembre 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (prestation universelle pour la garde d'enfants) ».

**N° 45**

5 octobre 2010 — M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Semaine nationale de sensibilisation à la dystonie ».

**N° 46**

3 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Victoria ».

**N° 47**

8 décembre 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie (prélèvements sur les opérations financières) ».

**N° 48**

14 décembre 2010 — M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (déduction en cas d'absence) ».

**N° 49**

3 février 2011 — M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Projet de loi intitulé « Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque) ».

**N° 50**

4 février 2011 — M. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'établissement d'une stratégie nationale relative à l'achat et la vente d'articles d'occasion faits de métaux précieux ».

**No. 51**

February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****No. 1**

March 11, 2010 — Ms. Demers (Laval) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, March 10, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 2**

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 51**

7 février 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****N° 1**

11 mars 2010 — M<sup>me</sup> Demers (Laval) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 10 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 2**

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 5**

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 6**

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 7**

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 8**

March 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 9**

March 30, 2010 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 5**

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 6**

18 mars 2010 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 7**

18 mars 2010 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 8**

30 mars 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 9**

30 mars 2010 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 10**

March 30, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 11**

March 31, 2010 — Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 12**

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 13**

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 14**

April 16, 2010 — Ms. Faille (Vaudreuil—Soulanges) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 10**

30 mars 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 11**

31 mars 2010 — M. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 12**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 13**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 14**

16 avril 2010 — M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil—Soulanges) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 15**

May 3, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Monday, May 3, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 16**

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 17**

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 18**

June 9, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 19**

June 16, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, June 16, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 15**

3 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que le deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le lundi 3 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 16**

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 17**

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 18**

9 juin 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 19**

16 juin 2010 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 16 juin 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*



**No. 20**

September 22, 2010 — Mr. Braid (Kitchener—Waterloo) — That the Second Report of the Standing Committee on National Defence, presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 21**

September 22, 2010 — Mr. Hoback (Prince Albert) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 22**

September 22, 2010 — Mr. Payne (Medicine Hat) — That the Second Report of the Standing Committee on National Defence, presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 23**

October 18, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, October 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 24**

November 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, November 3, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, March 3, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**N° 20**

22 septembre 2010 — M. Braid (Kitchener—Waterloo) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale, présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 21**

22 septembre 2010 — M. Hoback (Prince Albert) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 22**

22 septembre 2010 — M. Payne (Medicine Hat) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale, présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 23**

18 octobre 2010 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 18 octobre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 24**

3 novembre 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 3 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 3 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 25**

November 15, 2010 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 26**

November 22, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — That it be an instruction to the Standing Committee on Industry, Science and Technology that it have the power, during its consideration of Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), to amend section 136 of the Bankruptcy and Insolvency Act.

**No. 27**

November 25, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 28**

November 25, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 29**

November 26, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 25**

15 novembre 2010 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 26**

22 novembre 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie portant qu'il ait le pouvoir, pendant son étude du projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), de modifier l'article 136 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.

**N° 27**

25 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 28**

25 novembre 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 29**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 30**

November 26, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 31**

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 32**

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Health, presented on Thursday, October 21, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, February 18, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 33**

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, June 17, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 34**

November 26, 2010 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, October 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 30**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 31**

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 32**

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le septième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le jeudi 21 octobre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 18 février 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 33**

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 17 juin 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 34**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 18 octobre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 35**

November 26, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 36**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 37**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Friday, November 19, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 38**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 39**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Friday, November 19, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, March 19, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**N° 35**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 36**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 37**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le huitième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le vendredi 19 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 38**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 39**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le septième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le vendredi 19 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 19 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 40**

December 3, 2010 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, November 3, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, March 3, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 41**

December 9, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 42**

December 9, 2010 — Mr. Bagnell (Yukon) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 43**

December 13, 2010 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Seventh Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, December 8, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 44**

December 15, 2010 — Mr. Dreeshen (Red Deer) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**N° 40**

3 décembre 2010 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 3 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 3 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 41**

9 décembre 2010 — M. Silva (Davenport) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 42**

9 décembre 2010 — M. Bagnell (Yukon) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 43**

13 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le septième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 8 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 44**

15 décembre 2010 — M. Dreeshen (Red Deer) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 45**

December 15, 2010 — Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 46**

December 15, 2010 — Mr. Rickford (Parliamentary Secretary for Official Languages) — That the Third Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, November 29, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, March 29, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 47**

December 15, 2010 — Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi) — That the Third Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, November 29, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, March 29, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 48**

December 15, 2010 — Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 49**

December 15, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 45**

15 décembre 2010 — M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 46**

15 décembre 2010 — M. Rickford (secrétaire parlementaire pour les Langues officielles) — Que le troisième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 29 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 29 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 47**

15 décembre 2010 — M<sup>me</sup> O'Neill-Gordon (Miramichi) — Que le troisième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 29 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 29 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 48**

15 décembre 2010 — M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 49**

15 décembre 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 50**

December 15, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 51**

December 15, 2010 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 52**

January 27, 2011 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Eighth Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 53**

January 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Tuesday, December 14, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, April 13, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 54**

February 2, 2011 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Ninth Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 50**

15 décembre 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 51**

15 décembre 2010 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 52**

27 janvier 2011 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le huitième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 53**

27 janvier 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mardi 14 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 13 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 54**

2 février 2011 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 55**

February 3, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — That the 11th Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Monday, January 31, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 56**

February 3, 2011 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — That the 26th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Monday, May 2, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 57**

February 3, 2011 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — That the 25th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Monday, May 2, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 58**

February 3, 2011 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — That the 24th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Monday, May 2, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 59**

February 3, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the 12th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 55**

3 février 2011 — M. Easter (Malpeque) — Que le 11<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le lundi 31 janvier 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 56**

3 février 2011 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Que le 26<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le lundi 2 mai 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 57**

3 février 2011 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Que le 25<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le lundi 2 mai 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 58**

3 février 2011 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Que le 24<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le lundi 2 mai 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 59**

3 février 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*



**No. 60**

February 3, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the 13th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 61**

February 3, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the 14th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 62**

February 7, 2011 — Mr. Bagnell (Yukon) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, June 17, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 63**

February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — That the 12th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 64**

February 7, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — That the 14th Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, February 2, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 60**

3 février 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 61**

3 février 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 62**

7 février 2011 — M. Bagnell (Yukon) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 17 juin 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 63**

7 février 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 64**

7 février 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que le 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 2 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 65**

February 14, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Monday, February 14, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****GOVERNMENT ORDERS**

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.**

**N° 65**

14 février 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le huitième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le lundi 14 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 3 days.*

March 23, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the motion be amended by adding the following:

“and offers our humble wish that your Excellency is not burdened in future with frivolous requests for prorogation”.

*Voting on the amendment — not later than 30 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(5).*

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

March 3, 2010 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 3 jours.*

23 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaitons humblement qu'Elle ne soit pas, à l'avenir, accaparée par des demandes frivoles de prorogation ».

*Mise aux voix de l'amendement — au plus tard 30 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50(5) du Règlement.*

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 mars 2010 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Supply period ending March 26, 2011 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).*

*Thursday, February 17, 2011 — 3rd allotted day.*

*Période des subsides se terminant le 26 mars 2011 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.*

*Le jeudi 17 février 2011 — 3<sup>e</sup> jour désigné.*

## Opposition Motions

March 12, 2010 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That, in the opinion of this House, the government should immediately restore funding to KAIROS Canada, a development and social justice organization made up of the Anglican Church of Canada, the Christian Reformed Church in North America, the Evangelical Lutheran Church in Canada, the Presbyterian Church in Canada, the United Church of Canada, the Religious Society of Friends, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Canadian Catholic Organization for Development and Peace, and the Mennonite Central Committee of Canada.

March 12, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that will amend the Canada Post Act and create a Rural Canadian Postal Service Charter that enshrines the following principles: (a) Canada Post will maintain a postal system that allows individuals and businesses in Canada to send and receive mail within Canada and between Canada and elsewhere; (b) Canada Post will provide a service for the collection, transmission and delivery of letters, parcels and publications; (c) the provision of high quality postal services to rural regions of the country is an integral part of Canada Post's universal service; (d) Canada Post Corporation will place and maintain a moratorium on the closure, amalgamation and privatization of rural post offices; (e) Canada Post Corporation will deliver mail at all rural roadside mail boxes that were serviced by that corporation on September 1, 2005; and (f) Canada Post will establish and promulgate complaint resolution processes that are easily accessible to customers and will address complaints in a fair, respectful and timely manner.

March 12, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That, in WTO trade negotiations, the government of Canada must strongly defend the principle that so-called state trading enterprises (STE) are not in and of themselves “trade distorting”, and consequently should be permissible and not subject to any discriminatory rules or disciplines, unless and until specific trade distorting behaviour on the part of a specific STE is conclusively determined; and that any action proposed by the government of Canada to diminish the single-desk marketing system of the Canadian Wheat Board (CWB) must first be authorized in advance by a fully democratic vote to be held among western Canadian grain producers on a clear “yes/no” question which specifically asks producers to choose between two alternatives, namely the CWB's single-desk system and a non-CWB open market system.

## Motions de l'opposition

12 mars 2010 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir le financement de KAIROS Canada, une organisation de développement et de justice sociale regroupant l'Église anglicane du Canada, l'Église réformée chrétienne d'Amérique du Nord, l'Église évangélique luthérienne du Canada, l'Église presbytérienne du Canada, l'Église unie du Canada, la Société religieuse des amis, la Conférence des évêques catholiques du Canada, l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix et le Comité central mennonite du Canada.

12 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter dans les plus brefs délais une mesure législative visant à modifier la Loi sur la Société canadienne des postes et à créer un Protocole du service postal canadien en région qui consacre les principes suivants : a) Postes Canada maintiendra un service postal qui permet à tout particulier ou à toute entreprise du Canada d'envoyer ou de recevoir du courrier à l'intérieur du Canada et entre le Canada et les autres pays; b) Postes Canada offrira un service de collecte, de transmission et de livraison des lettres, des colis et des publications; c) la prestation de services postaux de qualité dans les régions rurales du pays fait partie intégrante des services universels offerts par Postes Canada; d) la Société canadienne des postes instaurera et maintiendra un moratoire sur la fermeture, la fusion et la privatisation des bureaux de poste ruraux; e) la Société canadienne des postes distribuera le courrier dans les boîtes aux lettres le long des routes dans les régions rurales qu'elle desservait le 1<sup>er</sup> septembre 2005; f) Postes Canada établira et suivra des processus de règlement des plaintes facilement accessibles aux clients et traitera les plaintes de manière juste et respectueuse et en temps opportun.

12 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que, dans le cadre des négociations commerciales de l'OMC, le gouvernement du Canada doit défendre ardemment le principe selon lequel les soi-disant entreprises commerciales d'État n'occasionnent pas de distorsion du commerce et, par conséquent, devraient être permises et ne pas être visées par des mesures de discipline ou des règles discriminatoires, à moins qu'une distorsion du commerce de la part de l'entreprise commerciale d'État soit effectivement prouvée; et que toute mesure proposée par le gouvernement du Canada pour atténuer le régime de commercialisation à comptoir unique de la Commission canadienne du blé (CCB) soit d'abord autorisée à l'avance par un vote démocratique au sein des producteurs de céréales de

- March 12, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House condemn the government's use of all the tactics and tools at its disposal to exercise unwarranted control over institutions that must remain independent of the government in order to aggressively push its conservative ideology, namely Parliament, by abusing the power to prorogue and belittling parliamentary committees; Rights & Democracy, by stacking its Board of Directors; the Canadian Nuclear Safety Commission, by firing its President for no reason; Elections Canada, by undermining the authority of the Chief Electoral Officer; the courts, by changing how judges are appointed; and the Parliamentary Budget Officer, by refusing to give him the resources he needs to adequately carry out his mandate.
- March 12, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should commit immediately to giving the government of Quebec \$2.2 billion in compensation for harmonizing the QST and GST.
- March 12, 2010 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — That, in keeping with the unanimous decision by the Quebec National Assembly, the House recognize Rights & Democracy for its excellent work around the world, and condemn the government for interfering in the governance of this independent body, in particular by acting against the express wishes of the entire opposition and making a partisan and ideological appointment to the position of Chair, an action that is further proof of this minority government's aggressive efforts to impose its conservative views.
- March 15, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — That, in the opinion of the House, the government should extend the current freeze on Employment Insurance premium hikes until such time as the historical debt owed to Canadian employers and workers is paid.
- March 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That, in the opinion of the House, the government should take immediate action to address the pension crisis by: (a) calling a National Pension Summit in 2010; (b) improving the Guaranteed Income Supplement to lift all Canadian seniors out of poverty; (c) initiating consultations with the provinces and territories with the goal of phasing in a doubling of the Canada Pension Plan; and (d) amending bankruptcy laws so that pensions are placed in the front of all other creditors in the event of insolvency.
- March 15, 2010 — Mr. Christopherson (Hamilton Centre) — That this House call on the government to hold a referendum seeking a mandate to propose a constitutional amendment to abolish the Senate.
- 12 mars 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre dénonce le comportement du gouvernement qui utilise toutes les tactiques et tous les outils à sa disposition pour exercer un contrôle indu sur des institutions qui doivent demeurer indépendantes du gouvernement afin de mettre en œuvre agressivement son idéologie conservatrice, notamment le Parlement, en le prorogeant abusivement et en méprisant les comités parlementaires, Droits et Démocratie, en noyant son conseil d'administration, la Commission canadienne de la sûreté nucléaire, en congédiant sans raison sa présidente, Élections Canada, en minant l'autorité du Directeur général des élections, les tribunaux, en modifiant le mode de nomination des juges et le directeur parlementaire du budget, en refusant de lui accorder suffisamment de ressources pour qu'il puisse remplir adéquatement ses fonctions.
- 12 mars 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement s'engager à verser une compensation de 2,2 milliards de dollars au gouvernement du Québec en guise de compensation pour l'harmonisation de la TVQ avec la TPS.
- 12 mars 2010 — M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle) — Que la Chambre exprime sa reconnaissance à l'organisme Droits et Démocratie pour son travail exemplaire au niveau international, comme l'a fait à l'unanimité l'Assemblée nationale du Québec, et dénonce le fait que le gouvernement s'ingère dans la gouvernance de cet organisme indépendant, notamment en faisant une nomination partisane et idéologique à sa présidence contre la volonté exprimée par tous les partis d'opposition, ce qui constitue une autre démonstration de la façon agressive qu'a ce gouvernement minoritaire d'imposer ses orientations conservatrices.
- 15 mars 2010 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prolonger le gel actuel des cotisations d'assurance-emploi jusqu'à ce que les montants historiques dus aux employeurs et aux travailleurs canadiens aient été payés.
- 15 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'attaquer sans tarder à la crise des pensions en : a) convoquant un sommet national sur les pensions en 2010; b) bonifiant le Supplément de revenu garanti pour sortir tous les aînés canadiens de la pauvreté; c) amorçant des consultations avec les provinces et les territoires en vue de doubler le Régime de pensions du Canada; d) modifiant la loi sur la faillite afin de faire passer les pensions avant toutes les autres dettes à régler en cas d'insolvabilité.
- 15 mars 2010 — M. Christopherson (Hamilton-Centre) — Que la Chambre demande au gouvernement de tenir un référendum afin de chercher à obtenir le mandat de proposer une modification constitutionnelle visant à abolir le Sénat.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the House express its belief that supply management of agricultural commodities, such as beef, milk, poultry, eggs, barley and wheat, is an integral part of a strong, sustainable rural economy, and reconfirm its continued support for the Canadian Wheat Board as the single desk marketer for wheat and barley.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of this House: (a) attempts by the government to balance the books through the sale of valuable public assets are regrettable as they cannot address the existing structural deficit; and (b) sale of public assets by the government should be considered only when it is demonstrated that such sale of assets would be of net long-term benefit to the Canadian public.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That this House affirm its support for the peace and security of a world without nuclear weapons by a renewed commitment to nuclear non-proliferation and a global ban on all nuclear weapons negotiated through a Nuclear Weapons Convention.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the House call on the government to recognize Canadians' right to know and the principle of open government, rather than placing further restrictions on the release of information and opting for increased secrecy, and therefore this House urges the government to introduce within 30 days legislation based on former Information Commissioner John Reid's draft bill to revise the Access to Information Act, in consultation with the Information Commissioner.

March 15, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That, in the opinion of the House, the government should take the following actions in order to avert another crisis similar to the one of 2009 which severely impacted Canadian flax farmers whereby their 2009 flax exports were found to be widely contaminated with a genetically engineered (GE) flax called CDC Triffid, which was not approved in our major export markets and which led to the wholesale rejection of all Canadian flax shipments to the European Union: (a) review the current regulatory process to include consideration of market harm in the approval of unconfined release and confined release of plants with novel traits (genetically engineered plants); (b) institute an immediate moratorium on the confined release and unconfined release of genetically engineered alfalfa pending the outcome of the regulatory review; and (c) report back to Parliament, through the Minister of Agriculture and Agri-Food, the results of the government's review of the regulatory process within twelve calendar months or at the earliest opportunity following the twelve months if Parliament is not in session.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la gestion de l'offre dans les secteurs des produits agricoles comme le bœuf, le lait, la volaille, les œufs, l'orge et le blé est essentielle à une économie rurale vigoureuse et durable, et que la Chambre confirme qu'elle continuera d'appuyer la Commission canadienne du blé en tant qu'organisme de commercialisation à comptoir unique du blé et de l'orge.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre : a) les ventes par le gouvernement de biens publics précieuses dans l'espoir d'équilibrer ses livres sont regrettables, car elles ne s'attaquent pas au déficit structurel actuel; b) le gouvernement ne devrait se résoudre à se défaire de biens publics que quand il est démontré qu'à long terme, la vente serait dans l'intérêt net des Canadiens.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre affirme son soutien à la paix et à la sécurité dans un monde sans armes nucléaires en renouvelant son engagement en faveur de la non-prolifération nucléaire et de l'interdiction globale de toutes les armes nucléaires par le biais d'une convention sur les armes nucléaires.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre demande au gouvernement de reconnaître le droit des Canadiens d'accéder à l'information et le principe de la transparence du gouvernement, au lieu de limiter davantage la divulgation de l'information et de recourir de plus en plus au secret, et qu'en conséquence, la Chambre exhorte le gouvernement à présenter dans les 30 jours, en consultation avec la Commissaire à l'information, un projet de loi basé sur celui qu'avait rédigé l'ancien Commissaire à l'information, John Reid, et qui portait révision de la Loi sur l'accès à l'information.

15 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures suivantes pour éviter une autre crise du genre de celle qui s'est abattue en 2009 sur les producteurs canadiens de lin, lorsque leurs exportations de lin se sont révélées largement contaminées par un lin génétiquement modifié (GM) appelé CDC Triffid qui n'était pas approuvé dans nos principaux marchés d'exportation et qui a entraîné le rejet de toutes les livraisons de lin canadien vers les pays de l'Union européenne : a) réviser le processus réglementaire actuel de manière à ce que la procédure d'approbation de la dissémination en milieu ouvert et de la dissémination en milieu fermé tienne compte des dommages causés aux marchés par les plantes comportant un caractère nouveau (plantes génétiquement modifiées); b) décréter immédiatement un moratoire sur la dissémination en milieux fermé et ouvert de la luzerne génétiquement modifiée en attendant les résultats de l'examen de la réglementation; c) faire rapport au Parlement, par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire, des résultats de son examen du processus réglementaire d'ici douze mois civils ou le plus tôt possible par la suite, si le Parlement ne siège pas au moment du dépôt.

- April 12, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — That, in the opinion of the House, the 25th anniversary of the coming into force of the Canadian Charter of Rights and Freedoms on April 17, 1985, should serve as a reminder that the fundamental freedom of speech must also always ensure the freedom from hate speech or speech that incites violence, particularly when it involves minority communities.
- April 26, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That the House recognize that Gulf War Syndrome is an illness that affects Gulf War veterans who were exposed to a variety of toxic substances during the deployment.
- April 26, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That, in the opinion of the House, the government should not implement currently planned corporate tax reductions.
- April 26, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — That, in the opinion of the House, the government should, as has been the custom since the 1992 summit of the G7, convene a meeting of the G8 environment ministers prior to the G8/G20 meetings in June.
- April 26, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — That, in the opinion of the House, the government should "Stand up for Canada" by prohibiting the export of raw bitumen.
- April 30, 2010 — Mr. Goodale (Wascana) — That, for the duration of the 40th Parliament, Standing Order 53.1(1) be amended by adding the words "or the House Leader of the Official Opposition", after the words "A Minister of the Crown".
- May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should eliminate the pseudo federal spending power in areas that are under the jurisdiction of Quebec and the provinces, as laid out in Bill C-507.
- May 7, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House acknowledge that, 20 years after the Meech Lake Accord failed, federalism is not renewable because no constitutional package that would meet Quebec's traditional demands has been put forward, or will be put forward, by any federal government.
- May 7, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That this House affirm that all nations must have available to them the tools required for their development, including their linguistic and cultural development, and that the House acknowledge that the Quebec nation cannot flourish within Canada because all its proposals for obtaining more powers in these areas, such as the application of the Charter of the French Language to enterprises on Quebec territory that are under federal jurisdiction or the creation of a Quebec radio-television and telecommunications commission, have been flatly rejected.
- 12 avril 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Que, de l'avis de la Chambre, le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée en vigueur le 17 avril 1985 de la Charte canadienne des droits et libertés devrait servir à rappeler que la fondamentale liberté d'expression ne saurait aller sans la protection contre les propos haineux ou les propos qui incitent à la violence, notamment à l'égard des minorités.
- 26 avril 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que la Chambre reconnaisse que le syndrome de la guerre du Golfe est une maladie qui touche les vétérans de la guerre du Golfe qui ont été exposés à une variété de substances toxiques pendant le déploiement.
- 26 avril 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne doit pas accorder les allègements fiscaux aux entreprises actuellement programmés.
- 26 avril 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait convoquer une rencontre des ministres de l'environnement du G8 avant la tenue des sommets du G8 et du G20, en juin, conformément à l'usage établi au Sommet du G7 de 1992.
- 26 avril 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire preuve de « leadership pour le Canada » en interdisant l'exportation de bitume brut.
- 30 avril 2010 — M. Goodale (Wascana) — Que, pour la durée de la 40<sup>e</sup> législature, l'article 53.1(1) du Règlement soit modifié par adjonction, après les mots « un ministre de la Couronne », des mots « ou le leader à la Chambre de l'Opposition officielle ».
- 7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait éliminer le pseudo pouvoir fédéral de dépenser dans les champs de compétence du Québec et des provinces, tel que proposé par le projet de loi C-507.
- 7 mai 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre constate que, vingt ans après l'échec de l'Accord du Lac Meech, le fédéralisme n'est pas renouvelable puisqu'aucune offre constitutionnelle qui satisferait les demandes traditionnelles du Québec n'est venue ni ne viendra d'aucun gouvernement fédéral.
- 7 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que cette Chambre affirme que toute nation doit disposer des outils nécessaires à son développement, notamment aux plans linguistique et culturel, et qu'elle constate que la nation québécoise ne peut pas s'épanouir au sein du Canada puisque toutes les propositions visant à lui donner plus de pouvoirs en ces matières, comme l'application de la Charte de la langue française aux entreprises sous juridiction fédérale sur le territoire québécois ou la création d'un Conseil québécois de la radiodiffusion et des télécommunications, se sont heurtées à une fin de non-recevoir.

May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, since each nation is entitled to have at its disposal the economic and financial tools necessary for its development, and since securities regulation falls under the exclusive jurisdiction of Quebec and the provinces, the government should respect the will of the Quebec nation and not introduce legislation to create a Canada-wide securities commission.

May 7, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — That, in the opinion of the House, the Quebec nation should be able to speak for itself internationally by concluding treaties in its own areas of jurisdiction, since the government should be committed to implementing the Gérin-Lajoie doctrine, as proposed in Bill C-486.

May 28, 2010 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — That this House acknowledge that poverty in Canada affects every community, with particular impact on seniors, children, new Canadians and immigrants, persons with disabilities, single parents as well as aboriginal communities; and that the government has a responsibility to help and support Canadians who have not shared in the wealth and success that is Canada, and that this House recognize the federal government's obligation, in cooperation with the provinces and territories, to combat poverty, including the development of a federal strategy to fight poverty and that, in order to facilitate cooperation and partnership among all levels of government, the Prime Minister call a meeting of First Ministers with the goal of establishing a poverty eradication strategy with clear objectives and desired outcomes to fight poverty in Canada, and that this House further call upon the government to invite nongovernmental organizations as well as municipal leaders to be full and valuable partners in the fight against poverty in Canada.

May 28, 2010 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — That the House note with approval the success achieved thus far in obtaining the production of any and all documents, in uncensored form, pertaining to the treatment of detainees in Afghanistan in a manner that respects the absolute and unfettered right of the House to call for and receive all documents that it considers, in its sole discretion, to be relevant and necessary to enable the House to discharge its constitutional obligation to hold the government to account; and the House reaffirms its similar absolute and unfettered right to call for and hear from, in person and under oath, any and all witnesses that it considers, in its sole discretion, to be relevant and necessary to enable the House to discharge its constitutional obligation to hold the government to account.

May 28, 2010 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that would expand the definition of "identifiable group" in relation to hate propaganda in subsection 318(4) of the Criminal Code to include gender.

7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, puisque toute nation doit disposer des outils économiques et financiers nécessaires à son développement et que la compétence en matière de réglementation des valeurs mobilières relève exclusivement du Québec et des provinces, le gouvernement devrait respecter la volonté de la nation québécoise et renoncer à déposer un projet de loi pour créer un organisme pancanadien de réglementation des valeurs mobilières.

7 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Que, de l'avis de la Chambre, la nation québécoise devrait pouvoir s'exprimer sur le plan international en concluant des traités dans ses propres champs de compétence, puisque le gouvernement devrait s'engager à appuyer la mise en œuvre de la doctrine Gérin-Lajoie, telle que proposée par le projet de loi C-486.

28 mai 2010 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — Que la Chambre reconnaisse que la pauvreté au Canada affecte toutes les collectivités, et touche plus particulièrement les aînés, les enfants, les nouveaux Canadiens et les immigrants, les personnes handicapées, les parents seuls, de même que les communautés autochtones, et que le gouvernement a la responsabilité d'aider et de soutenir les Canadiens qui ne bénéficient pas de la richesse et du succès propres au Canada, que la Chambre reconnaisse l'obligation qu'a le gouvernement fédéral, en coopération avec les provinces et les territoires, de lutter contre la pauvreté, notamment par le développement d'une stratégie de lutte contre la pauvreté et que, afin de faciliter la coopération et le partenariat entre les différents ordres de gouvernement, le premier ministre convoque une réunion des premiers ministres en vue d'établir une stratégie d'élimination de la pauvreté, assortie d'objectifs clairs et des résultats escomptés, afin de lutter contre la pauvreté au Canada, et que cette Chambre demande de plus au gouvernement d'inviter les organisations non gouvernementales, de même que les dirigeants municipaux, à jouer un rôle de partenaires à part entière dans la lutte contre la pauvreté au Canada.

28 mai 2010 — M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) — Que la Chambre applaudisse les progrès accomplis jusqu'à maintenant dans la présentation des documents, non censurés, concernant le traitement des détenus en Afghanistan, d'une façon qui respecte son droit absolu et illimité de demander et de recevoir tous les documents qu'elle juge, à son entière discrétion, pertinents et nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de son obligation constitutionnelle de demander des comptes au gouvernement; et que la Chambre réaffirme son droit similaire, absolu et illimité, de convoquer et d'entendre, en personne et sous serment, tous les témoins qu'elle juge, à son entière discrétion, pertinents et nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de son obligation constitutionnelle de demander des comptes au gouvernement.

28 mai 2010 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement présenter des mesures législatives visant à élargir la définition de « groupe identifiable » en ce qui concerne la propagande haineuse au paragraphe 318(4) du Code criminel afin d'y inclure toute section du public qui se différencie des autres par le sexe.



- May 28, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That this House calls on the government to suspend all new leasing activity in Canada's Arctic, including in Lancaster Sound and the Beaufort Sea, pending a complete examination of the risks related to petroleum activity in the North; and in the wake of the ecological and economic disaster unfolding in the Gulf of Mexico, this House calls on the government to develop and table immediately an explicit contingency plan to deal with any oil spill off of any of Canada's three coasts which ensures the very best emergency and safety measures are available in a timely manner and properly accounted for as part of the normal cost of doing business.
- May 28, 2010 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That this House acknowledges that Canada's corporate tax rates are already among the lowest in the developed world and are 25 percent lower than those of the United States, and therefore calls upon the government to freeze corporate tax rates at their 2010 levels and calls upon the government to instead reinvest those funds in further deficit reduction and in three clear priorities:
- a pan-Canadian plan for life-long learning and innovation;
  - stronger support for the elderly, the disabled and their caregivers; and
  - Canadian leadership in the world on such vital matters as clean energy, a healthier environment and the pursuit of peace and stability in troubled regions around the globe.
- June 15, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the House recognize that new research and procedures, available outside of Canada, have provided hope for thousands of Canadians suffering from multiple sclerosis (MS) and call on the government to immediately provide an additional 10 million dollars to the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) specifically for the commencement of clinical trials into the diagnosis and treatment of chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI); and further, the House implore the Minister of Health to show definitive national leadership by calling together, this summer, all of her provincial and territorial counterparts to ensure Canadian MS patients have access throughout Canada to the best new procedures available world-wide.
- October 28, 2010 — Ms. Leslie (Halifax) — That, in the opinion of the House, the Government of Canada should develop a pan-Canadian drug affordability strategy to ensure a coordinated and comprehensive approach aimed at decreasing the cost of, and increasing access to, medications that are necessary to all Canadians as a response to the unanimous will of the Council of the Federation in favour of consolidated purchasing of common medicines, and that the Government of Canada should consult the provinces, territories and First Nations governments while fully respecting their jurisdictional authority, and recognizing the Government of Canada's obligations under the Canada Health Act.
- 28 mai 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que la Chambre demande au gouvernement de suspendre toutes les nouvelles activités de crédit-bail dans l'Arctique canadien, notamment dans le détroit de Lancaster et dans la mer de Beaufort, jusqu'à ce qu'on ait procédé à un examen complet des risques liés aux travaux de l'industrie pétrolière dans le Nord; et, à la lumière du désastre écologique et économique qui se déroule actuellement dans le golfe du Mexique, que la Chambre demande au gouvernement d'élaborer et de déposer immédiatement un plan d'urgence explicite pour faire face à tout déversement de pétrole au large de l'une des trois côtes canadiennes afin de s'assurer que les mesures d'urgence et de sécurité les plus appropriées puissent être disponibles rapidement et soient comptabilisées au même titre que les coûts d'affaires habituels.
- 28 mai 2010 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Que la Chambre reconnaisse que les taux d'imposition des sociétés au Canada comptent déjà parmi les plus bas du monde industrialisé et qu'ils sont 25 p. cent moins élevés qu'aux États-Unis, et par conséquent demande au gouvernement de geler les taux d'imposition des sociétés à leurs niveaux de 2010, d'utiliser ces fonds pour réduire le déficit et réaliser trois priorités :
- un programme pancanadien d'encouragement à l'éducation permanente et à l'innovation;
  - des mesures plus fermes pour aider les personnes âgées, les personnes handicapées et leurs soignants;
  - le leadership canadien dans le monde dans des domaines aussi cruciaux que l'énergie propre, un environnement plus sain et la poursuite de la paix et de la stabilité dans les régions du monde agitées par des troubles.
- 15 juin 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que la Chambre reconnaisse que de nouvelles recherches et de nouveaux traitements, qui sont disponibles à l'étranger, redonnent de l'espoir à des milliers de Canadiens atteints de sclérose en plaques et qu'elle demande au gouvernement d'accorder immédiatement 10 millions de dollars de plus aux Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) afin qu'ils commencent les essais cliniques sur le diagnostic et le traitement de l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); et que la Chambre implore la ministre de la Santé de faire résolument preuve d'esprit d'initiative à l'échelle nationale en convoquant cet été ses homologues provinciaux et territoriaux en vue de garantir à tous les Canadiens souffrant de sclérose en plaques l'accès aux meilleurs nouveaux traitements disponibles dans le monde entier.
- 28 octobre 2010 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement du Canada devrait élaborer une stratégie pancanadienne d'abordabilité des médicaments afin d'appliquer une approche coordonnée et exhaustive et, ainsi, de réduire le coût des médicaments dont tous les Canadiens ont besoin et d'y élargir l'accès, conformément au vœu unanime du Conseil de la fédération, qui est favorable à l'achat consolidé des médicaments d'usage courant, et que le gouvernement du Canada devrait consulter les provinces, les territoires et les gouvernements des Premières nations à ce sujet, tout en respectant scrupuleusement leurs champs de compétence et en honorant les obligations qui lui incombent en vertu de la Loi canadienne sur la santé.

November 16, 2010 — Ms. Sgro (York West) — That the House calls on the government to protect the over one million Canadians who depend on their employers for long-term disability benefits, in the manner described in Bill S-216, the Protection of Beneficiaries of Long Term Disability Benefits Plan Act, by ensuring that such long-term disability claimants are given preferred status in the event that their employer declares bankruptcy and further calls on the government to implement these changes before December 31, 2010 when the long-term disability benefits of hundreds of Nortel employees will expire.

December 7, 2010 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That this House recognize the fortieth anniversary of the Report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada, acknowledge that much has been achieved to enhance the equality of women since the release of the Report, and urge the Government to undertake the significant work that still remains to be done to fully implement the recommendations and principles contained in the Report.

December 7, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That the Speaker immediately communicate to His Excellency the Governor General that, in the opinion of this House, the Prime Minister's requests for two prorogations of the 40th Parliament have been frivolous and that there is no justification for the Prime Minister to request yet another prorogation of Parliament after the House has adjourned as expected on December 17, 2010, and that the Members of this House expect to return as scheduled on January 31, 2011.

February 4, 2011 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — That the House condemn the government for its failure to inform Canadians about ongoing negotiations with the American government on a new perimeter security agreement and that the government should immediately provide the House with the details of these negotiations so that an open, in-depth committee study and vote can take place before the government proceeds with any agreement that would impact on Canadian sovereignty and the rights of Canadian citizens.

February 8, 2011 — Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain) — That this House, while supporting the improved flow of people and goods between Canada and the United States, denounce the climate of secrecy in which the government is negotiating with the United States on the establishment of a security perimeter, and demand that the government table in the House all documents concerning these negotiations so that the House can debate this issue and vote on a future draft agreement.

February 8, 2011 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, as the Quebec Finance Minister confirms that negotiations on harmonizing the TVQ and the GST are sufficiently advanced for an agreement to be reached, in the spirit of fairness, the next budget should provide for \$2.2 billion in compensation for Quebec.

16 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que la Chambre demande au gouvernement de protéger les plus d'un million de Canadiens qui dépendent de leur employeur pour leurs prestations d'invalidité de longue durée, de la façon prévue dans le projet de loi S-216, Loi sur la protection des prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, c'est-à-dire en conférant aux bénéficiaires de prestations d'invalidité de longue durée le statut de créanciers privilégiés lorsque leur employeur fait faillite, et de mettre en œuvre ces changements avant le 31 décembre 2010, date d'expiration des prestations d'invalidité de longue durée de centaines d'employés de Nortel.

7 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que la Chambre souligne le quarantième anniversaire du Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada, qu'elle reconnaisse que beaucoup de choses ont été faites au Canada en faveur de l'égalité des femmes depuis la publication du Rapport et qu'elle presse le gouvernement d'entreprendre le travail considérable qu'il reste à faire pour donner suite à toutes les recommandations du rapport et appliquer tous les principes qui y sont énoncés.

7 décembre 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que le Président fasse immédiatement savoir à Son Excellence le gouverneur général que, de l'avis de la Chambre, les deux prorogations de la 40<sup>e</sup> législature que le premier ministre a demandées étaient frivoles, que rien ne justifie le premier ministre de demander que la législature soit une fois de plus prorogée après que la Chambre aura ajourné ses travaux, le 17 décembre 2010, et que les députés comptent poursuivre la session le 31 janvier 2011, comme prévu.

4 février 2011 — M<sup>me</sup> Hall Findlay (Willowdale) — Que la Chambre condamne le gouvernement pour avoir omis d'informer les Canadiens des négociations en cours avec le gouvernement américain concernant une entente sur un nouveau périmètre de sécurité, et que le gouvernement devrait fournir immédiatement à la Chambre le détail de ces négociations pour qu'on puisse procéder à une étude en comité approfondie et transparente ainsi qu'à un vote, avant que le gouvernement ne conclue une entente qui aurait des conséquences sur la souveraineté canadienne et les droits des citoyens canadiens.

8 février 2011 — M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain) — Que cette Chambre, tout en souhaitant améliorer la fluidité des personnes et des biens entre le Canada et les États-Unis, dénonce le climat de secret dans lequel le gouvernement a entrepris avec les États-Unis des négociations concernant l'établissement d'un périmètre de sécurité et exige le dépôt à la Chambre de tous les documents entourant cette négociation, afin que la Chambre puisse débattre de cette question et voter sur un éventuel projet d'entente.

8 février 2011 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, puisque le ministre des Finances du Québec affirme que les négociations sur l'harmonisation de la TVQ avec la TPS sont suffisamment avancées pour conclure une entente dès maintenant, le prochain budget devrait prévoir, dans un souci d'équité, une compensation de 2,2 milliards de dollars pour le Québec.

**WAYS AND MEANS**

**No. 2** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-403-4, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 3** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-5, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 4** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-403-6, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 5** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Universal Child Care Benefit Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-7, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 6** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Air Travellers Security Charge Act, the Canada Pension Plan, and the Employment Insurance Act relating to Online Notices. — *Sessional Paper No. 8570-403-8, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 7** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Air Travellers Security Charge Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-9, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 10** — February 11, 2011 — The Minister of International Trade — Consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act to amend the Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006. — *Sessional Paper No. 8570-403-12, tabled on Friday, February 11, 2011.*

**GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**

**C-5** — February 7, 2011 — The Minister of Public Safety — Consideration at report stage of Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments.

*Committee Report — presented on Monday, February 7, 2011, Sessional Paper No. 8510-403-182.*

**VOIES ET MOYENS**

**N° 2** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-403-4, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 3** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-403-5, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 4** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-403-6, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 5** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants. — *Document parlementaire n° 8570-403-7, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 6** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance-emploi relativement aux avis électroniques. — *Document parlementaire n° 8570-403-8, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 7** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. — *Document parlementaire n° 8570-403-9, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 10** — 11 février 2011 — Le ministre du Commerce international — Prise en considération d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'oeuvre. — *Document parlementaire n° 8570-403-12, déposé le vendredi 11 février 2011.*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)**

**C-5** — 7 février 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le lundi 7 février 2011, document parlementaire n° 8510-403-182.*

**C-8<sup>R</sup>** — November 2, 2010 — The Minister of International Trade — Consideration at report stage of Bill C-8, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

*Committee Report — presented on Tuesday, November 2, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-119.*

**C-10** — November 19, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), because the term limits do not go far enough in addressing the problems with the Senate of Canada, and do not lead quickly enough to the abolition of the upper chamber, as recent events have shown to be necessary.”

**C-12<sup>R</sup>** — December 16, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Day (President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway), — That Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Demers (Laval), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation), because the Bill would unacceptably reduce the political weight of the Quebec nation in the House of Commons and does not set out that Quebec must hold 25 percent of the seats in the House of Commons.”

*Time allocation motion — notice given Thursday, December 16, 2010, pursuant to Standing Order 78(3).*

**C-8<sup>R</sup>** — 2 novembre 2010 — Le ministre du Commerce international — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mardi 2 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-119.*

**C-10** — 19 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Christopherson (Hamilton-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), parce que limiter la durée du mandat des sénateurs n'est pas suffisant pour régler les problèmes reliés au Sénat du Canada et ne mènera pas assez rapidement à l'abolition de la chambre haute, dont les événements récents ont montré la nécessité. ».

**C-12<sup>R</sup>** — 16 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Day (président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Paquette (Joliette), appuyé par M<sup>me</sup> Demers (Laval), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), parce que ce projet de loi diminuerait de façon inacceptable le poids politique de la nation québécoise à la Chambre des communes et ne prévoit pas que 25 pour cent des élus à la Chambre des communes doivent provenir du Québec. ».

*Motion d'attribution de temps — avis donné le jeudi 16 décembre 2010, conformément à l'article 78(3) du Règlement.*

**C-15<sup>R</sup>** — May 14, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

**C-18<sup>R</sup>** — April 26, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act.

**C-19** — April 28, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-19, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**C-20** — November 15, 2010 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Consideration at report stage of Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

*Committee Report — presented on Monday, November 15, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-125.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.*

**C-25<sup>R</sup>** — May 12, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-25, An Act respecting land use planning and the assessment of ecosystemic and socio-economic impacts of projects in the Nunavut Settlement Area and making consequential amendments to other Acts.

**C-26<sup>R</sup>** — May 13, 2010 — The Minister of Foreign Affairs — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-26, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act.

**C-27** — May 14, 2010 — The Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-27, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

**C-15<sup>R</sup>** — 14 mai 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

**C-18<sup>R</sup>** — 26 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

**C-19** — 28 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**C-20** — 15 novembre 2010 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le lundi 15 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-125.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

**C-25<sup>R</sup>** — 12 mai 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-25, Loi concernant l'aménagement du territoire et l'évaluation des répercussions écosystémiques et socioéconomiques des projets dans la région du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence.

**C-26<sup>R</sup>** — 13 mai 2010 — Le ministre des Affaires étrangères — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.

**C-27** — 14 mai 2010 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

- C-29** — October 26, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Day (President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway), — That Bill C-29, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.
- C-29** — 26 octobre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Day (président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), — Que le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.
- C-37** — June 10, 2010 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.
- C-37** — 10 juin 2010 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.
- C-38<sup>R</sup>** — June 14, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-38, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts.
- C-38<sup>R</sup>** — 14 juin 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et modifiant certaines lois en conséquence.
- C-42** — February 9, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act, be now read a third time and do pass.
- C-42** — 9 février 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.
- C-43<sup>R</sup>** — December 13, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-43, An Act to enact the Royal Canadian Mounted Police Labour Relations Modernization Act and to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.
- C-43<sup>R</sup>** — 13 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-43, Loi édictant la Loi sur la modernisation des relations de travail dans la Gendarmerie royale du Canada, modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.
- C-46<sup>R</sup>** — February 7, 2011 — The Minister of International Trade — Third reading of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.
- C-46<sup>R</sup>** — 7 février 2011 — Le ministre du Commerce international — Troisième lecture du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.
- C-49** — November 29, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), — That Bill C-49, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.
- C-49** — 29 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé), — Que le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.
- C-50** — October 29, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-50, An Act to amend the Criminal Code (interception of private communications and related warrants and orders).
- C-50** — 29 octobre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-50, Loi modifiant le Code criminel (interception de communications privées et mandats et ordonnances connexes).

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-51** — November 1, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act.

**C-52<sup>R</sup>** — November 1, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-52, An Act regulating telecommunications facilities to support investigations.

*Royal Recommendation — notice given on Tuesday, November 2, 2010, by the Minister of Public Safety.*

**C-53** — November 2, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials).

**C-55<sup>R</sup>** — February 7, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

**C-56** — November 19, 2010 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-56, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

**C-57<sup>R</sup>** — November 25, 2010 — The Minister of State (Small Business and Tourism) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-57, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act.

**C-59** — February 15, 2011 — The Minister of Public Safety — Consideration at report stage of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment.

*Subject to Special Order — see Journals of Monday, February 14, 2011.*

*Committee Report — presented on Tuesday, February 15, 2011, Sessional Paper No. 8510-403-189.*

*Report and third reading stages — limited to 1 sitting day, pursuant to Order made Monday, February 14, 2011.*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Order made Monday, February 14, 2011.*

**C-51** — 1<sup>er</sup> novembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle.

**C-52<sup>R</sup>** — 1<sup>er</sup> novembre 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-52, Loi régissant les installations de télécommunication aux fins de soutien aux enquêtes.

*Recommandation royale — avis donné le mardi 2 novembre 2010 par le ministre de la Sécurité publique.*

**C-53** — 2 novembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès).

**C-55<sup>R</sup>** — 7 février 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

**C-56** — 19 novembre 2010 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

**C-57<sup>R</sup>** — 25 novembre 2010 — Le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

**C-59** — 15 février 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement.

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du lundi 14 février 2011.*

*Rapport du Comité — présenté le mardi 15 février 2011, document parlementaire n° 8510-403-189.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 1 jour de séance, conformément à l'ordre adopté le lundi 14 février 2011.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'ordre adopté le lundi 14 février 2011.*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

*Voting on all questions necessary to dispose of the Bill — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Order made Monday, February 14, 2011.*

*Mise aux voix de toute question nécessaire pour disposer du projet de loi — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'ordre adopté le lundi 14 février 2011.*

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

**S-4** — September 22, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**S-7** — February 8, 2011 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

**S-10** — December 14, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

**S-12** — December 15, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

## GOVERNMENT BUSINESS

**No. 1** — March 12, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That this House take note that, while Canada is starting to recover from the global economic recession, the recovery is tentative and uncertain and the number one priority of Canadians remains jobs and economic growth, now and for the future.

**No. 2** — April 22, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, into two or more pieces of legislation.

**No. 3** — April 27, 2010 — Resuming consideration of the motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That it be an instruction to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, that it have the power during its consideration

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

**S-4** — 22 septembre 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**S-7** — 8 février 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

**S-10** — 14 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

**S-12** — 15 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**N° 1** — 12 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que la Chambre prenne note que, même si le Canada commence à se relever de la crise financière mondiale, la reprise reste timide et incertaine et les grandes priorités des Canadiens sont encore l'emploi et la croissance économique, maintenant et à venir.

**N° 2** — 22 avril 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en au moins deux mesures législatives.

**N° 3** — 27 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord portant qu'il ait le pouvoir, durant son examen du



of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), to expand the scope of the Bill so that a grandchild born before 1985 with a female grandparent would receive the same entitlement to status as a grandchild of a male grandparent born in the same period.

projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), d'élargir la portée de ce projet de loi afin qu'un enfant né avant 1985 dont la grand-mère est Indienne ait droit au même statut qu'un enfant né au cours de la même période mais dont le grand-père est Indien.

**No. 6** — June 16, 2010 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown, and no Private Members' Business shall be taken up; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

**N° 6** — 16 juin 2010 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne, et n'entreprendra pas l'étude des affaires émanant des députés; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir vote différé.

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

**No. 19** — February 10, 2011 — Deferred recorded division on the motion, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-511, An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety)), presented on Thursday, February 10, 2011, be concurred in.

*Recorded division — deferred until Wednesday, February 16, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 97.1(3).*

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

**N° 19** — 10 février 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le huitième rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-511, Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique)), présenté le 10 février 2011, soit agréé.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 16 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 97.1(3) du Règlement.*



## Notices of Motions for the Production of Papers

**P-21** — March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the report entitled “Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008”, by the Conflict Analysis Resource Centre, funded by The Global Fund for Peace and Security of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

**P-22** — March 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the KPMG audit of the Indian Brook Fisheries Ltd. prepared for the Department of Fisheries and Oceans.

**P-23** — March 4, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That an order of the House do issue for a copy of all reports, studies and briefing papers related to the construction of office buildings on lands owned by Canadian Port Authorities in the last two years.

**P-24** — March 4, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That an order of the House do issue for a copy of all records related to the environmental audit commissioned by, or on behalf of, the Saint John Port Authority and carried out by the firm AMEC with respect to the Lantic Sugar property in Saint John in 2009.

**P-25** — March 4, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That an order of the House do issue for a copy of the updated Foodborne Illness Outbreak Response Protocol as mentioned by Carole Swan, President of the Canadian Food Inspection Agency, during her presentation to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food on August 26, 2009.

**P-26** — March 8, 2010 — Mr. Harris (St. John's East) — That an Order of the House do issue for a copy of the following correspondence and reports related to the affidavit of Richard Colvin, filed with the Military Police Complaints Commission and sworn on October 5, 2009: KANDH-0029; KANDH-0032; IDR-0512; correspondence between Richard Colvin and CEFCOM-J9 and CEFCOM-J3 from August 21 to September 19, 2006; KBGR-0118; KBGR-0121; KBGR-0160; KBGR-0258; “Detainee Diplomatic Contingency Plan”, approved by Margaret Bloodworth, National Security Advisor to the Prime Minister, April 2007; KBGR-0261; KBGR-0263; KBGR-0265; KBGR-0267; KBGR-0269; KBGR-0271; May 3, 2007

## Avis de motions portant production de documents

**P-21** — 3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie du rapport intitulé « Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008 » du Centre de ressources en analyse des conflits, financé par le Fonds mondial pour la paix et la sécurité du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

**P-22** — 3 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie du rapport de vérification de KPMG concernant la société « Indian Brook Fisheries Ltd. » préparé pour le ministère des Pêches et des Océans.

**P-23** — 4 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les rapports, de toutes les études et de tous les documents d'information sur la construction d'édifices à bureaux sur des terrains appartenant aux administrations portuaires canadiennes au cours des deux dernières années.

**P-24** — 4 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les dossiers se rattachant à la vérification environnementale commandée par, ou au nom de, l'Administration portuaire de Saint John et effectuée par la firme AMEC à l'égard de la propriété de Sucre Lantic, à Saint John, en 2009.

**P-25** — 4 mars 2010 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la version à jour du Protocole d'interventions lors d'éclousions d'intoxication alimentaire dont a parlé Carole Swan, présidente de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, lorsqu'elle a comparu devant le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire le 26 août 2009.

**P-26** — 8 mars 2010 — M. Harris (St. John's-Est) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la correspondance et des rapports suivants relatifs à l'affidavit de Richard Colvin présenté à la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire et souscrit sous serment le 5 octobre 2009 : KANDH-0029; KANDH-0032; IDR-0512; correspondance entre Richard Colvin et CEFCOM-J9 et CEFCOM-J3 du 21 août au 19 septembre 2006; KBGR-0118; KBGR-0121; KBGR-0160; KBGR-0258; « Detainee Diplomatic Contingency Plan », approuvé par Margaret Bloodworth, conseillère nationale pour la sécurité auprès du premier ministre, avril 2007; KBGR-0261; KBGR-0263; KBGR-0265; KBGR-0267; KBGR-0269; KBGR-0271;

unnumbered detainee report; May 4, 2007 additional unnumbered detainee report; KBGR-0274; KBGR-0275; KBGR-0291; KBGR-0292; June 21, 2007, KBGR on detainees; KBGR-0302; and KBGR-0321.

**P-27** — June 14, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That an Order of the House do issue for a copy of all reports and briefing papers related to a gender-based analysis conducted of the federal budget for each fiscal year since 2006-2007 up to 2009-2010 conducted for the Department of Finance, Treasury Board Secretariat and Privy Council Office.

**P-28** — June 14, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That an Order of the House do issue for a copy of the Action Plan to advance the equality of women across Canada mentioned in the Budget Plan 2008.

**P-29** — November 22, 2010 — Ms. Gagnon (Québec) — That a humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before the House a copy of the reports prepared by firms having obtained the contract(s) for the supervision and quality control of work proposed and carried out as part of the decontamination of the former property of Canadian Arsenal in Valcartier, Quebec, which became I.V.I., then SNC Technologies and is today the Société Immobilière de Valcartier.

**P-30** — November 22, 2010 — Ms. Gagnon (Québec) — That a humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before the House a copy of all the technical committee's proceedings that the then-regional director of the National Capital regional office of Quebec's Ministry of the Environment referred to in his letter of March 31, 2003, addressed to the then-Commander of 5 Area Support Group, National Defence.

**P-31** — November 22, 2010 — Ms. Gagnon (Québec) — That the House issue an order to produce a copy of the hydrogeological study and the risk analysis study in order to confirm the possible sources of trichloroethylene at Valcartier and Shannon and to evaluate the toxicological and ecotoxicological risks taken by National Defence, referred to by the then-Minister of National Defence, in a letter dated March 24, 2003, to the then-Quebec Minister of the Environment.

**P-33** — December 6, 2010 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — That an Order of the House do issue for a copy of Canada Post Corporation Strategic Review document "Universal Service Obligation and Other Public Policy Analysis – Study 1".

rapport de détention non numéroté du 3 mai 2007; autre rapport de détention non numéroté du 4 mai 2007; KBGR-0274; KBGR-0275; KBGR-0291; KBGR-0292; KBGR sur des détenus, 21 juin 2007; KBGR-0302; KBGR-0321.

**P-27** — 14 juin 2010 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de chaque rapport ou document d'information relatif aux analyses comparatives entre les sexes faites par le ministère des Finances, le Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil privé lors du budget fédéral de chacun des exercices financiers de la période allant de 2006-2007 à 2009-2010.

**P-28** — 14 juin 2010 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du plan d'action mentionné dans le Plan budgétaire 2008 visant à faire avancer la cause de l'égalité des femmes partout au Canada.

**P-29** — 22 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le priant de faire déposer à la Chambre copie des rapports produits par les firmes ayant obtenus le ou les contrats pour la supervision et le contrôle de la qualité des travaux proposés et réalisés dans le cadre de la décontamination de l'ancienne propriété de Canadian Arsenal à Valcartier (Québec), devenu I.V.I. puis SNC Technologies et aujourd'hui Société Immobilière de Valcartier.

**P-30** — 22 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les comptes-rendus du comité technique auquel réfère le directeur régional de la direction générale de la Capitale-Nationale du ministère de l'Environnement du Québec de l'époque dans une lettre du 31 mars 2003 envoyée au commandant de la Défense nationale du 5<sup>e</sup> groupe de soutien de secteur alors en poste.

**P-31** — 22 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de l'étude hydrogéologique et de l'étude d'analyse des risques devant permettre de confirmer les sources possibles de trichloréthylène à Valcartier et à Shannon et d'évaluer les risques toxicologiques et écotoxicologiques entreprises par le ministère de la Défense et auxquelles fait référence le ministre de la Défense nationale de l'époque dans une lettre envoyée au ministre de l'Environnement du Québec alors en poste le 24 mars 2003.

**P-33** — 6 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du document d'examen stratégique de la Société canadienne des postes intitulé « Universal Service Obligation and Other Public Policy Analysis – Study 1 ».

## Private Members' Business

### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

**C-530** — February 10, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-530, An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — July 6, 2010*

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).*

*Recorded division — deferred until Wednesday, February 16, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

**C-343** — February 15, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), seconded by Ms. Demers (Laval), — That Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), be concurred in at report stage.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — November 6, 2009, March 5 and April 23, 2010 (See Debates).*

*Committee Report — presented on Wednesday, November 17, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-127.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Recorded division — deferred until Wednesday, February 16, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 98(4).*

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

#### No. 1

**C-309** — February 9, 2011 — Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Third reading of Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 16, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

## Affaires émanant des députés

### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

**C-530** — 10 février 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-530, Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites d'emprunt), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 6 juillet 2010*

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).*

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 16 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**C-343** — 15 février 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Bonsant (Compton—Stanstead), appuyée par M<sup>me</sup> Demers (Laval), — Que le projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), soit agréé à l'étape du rapport.

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 6 novembre 2009, 5 mars et 23 avril 2010 (Voir les Débats).*

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 17 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-127.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 16 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

#### N° 1

**C-309** — 9 février 2011 — M. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Troisième lecture du projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario.

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 16 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

## No. 2

**M-559** — November 19, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), — That the Standing Committee on Finance be instructed to undertake a study of the current tax incentives for charitable donations with a view to encouraging increased giving, including but not limited to (i) reviewing changes to the charitable tax credit amount, (ii) reviewing the possible extension of the capital gains exemption to private company shares and real estate when donated to a charitable organization, (iii) considering the feasibility of implementing these measures; and that the Committee report its findings to the House.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), Mr. Holder (London West), Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), Ms. Brown (Newmarket—Aurora), Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) and Mr. Wallace (Burlington) — November 12, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

## No. 3

**C-449** — November 17, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill C-449, An Act regarding free public transit for seniors, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

## No. 4

**C-575** — November 25, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Mr. Dreeshen (Red Deer), — That Bill C-575, An Act respecting the accountability and enhanced financial transparency of elected officials of First Nations communities, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

## N° 2

**M-559** — 19 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Braid (Kitchener—Waterloo), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), — Que le Comité permanent des finances reçoive instruction d'entreprendre une étude des incitatifs fiscaux actuellement accordés au titre des dons de charité en vue de favoriser une augmentation des dons et, sans limiter son travail à ces sujets, (i) d'examiner les changements qu'il serait possible d'apporter au montant du crédit d'impôt pour don de charité, (ii) d'étudier la possibilité d'étendre l'exemption pour gains en capital aux actions d'entreprises privées et aux biens immobiliers dont il est fait don à un organisme de charité, (iii) de voir s'il est possible de mettre ces mesures en vigueur; et que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), M. Holder (London-Ouest), M. Schellenberger (Perth—Wellington), M<sup>me</sup> Brown (Newmarket—Aurora), M. Chong (Wellington—Halton Hills) et M. Wallace (Burlington) — 12 novembre 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## N° 3

**C-449** — 17 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M<sup>me</sup> Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi C-449, Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## N° 4

**C-575** — 25 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M. Dreeshen (Red Deer), — Que le projet de loi C-575, Loi concernant l'obligation de rendre des comptes et l'accroissement de la transparence financière des représentants élus des collectivités des Premières Nations, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — October 1, 2010*

*Mr. Hoback (Prince Albert) — October 4, 2010*

*Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — October 5, 2010*

*Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) and Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — October 6, 2010*

*Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) and Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — October 7, 2010*

*Ms. Brown (Newmarket—Aurora) — October 13, 2010*

*Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar) — October 19, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 5

**M-575** — November 24, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), — That, in the opinion of the House, the government should proclaim September 22 as National Tree Day;

And of the amendment of Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), seconded by Mr. Hawn (Edmonton Centre), — That the motion be amended by deleting the words “September 22” and substituting the following:

“the Wednesday in the last full week of September”.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 6

**C-473** — December 1, 2010 — Mr. Schellenberger (Perth—Wellington) — Third reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

### No. 7

**C-393** — January 31, 2011 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Resuming consideration at report stage of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 1<sup>er</sup> octobre 2010*

*M. Hoback (Prince Albert) — 4 octobre 2010*

*M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — 5 octobre 2010*

*M. Norlock (Northumberland—Quinte West) et M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 6 octobre 2010*

*M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) et M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — 7 octobre 2010*

*M<sup>me</sup> Brown (Newmarket—Aurora) — 13 octobre 2010*

*M<sup>me</sup> Hoepfner (Portage—Lisgar) — 19 octobre 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 5

**M-575** — 24 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M<sup>me</sup> O'Neill-Gordon (Miramichi), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déclarer le 22 septembre Journée nationale de l'arbre;

Et de l'amendement de M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), appuyé par M. Hawn (Edmonton-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « 22 septembre », de ce qui suit :

« mercredi de la dernière semaine complète de septembre ».

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 6

**C-473** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Schellenberger (Perth—Wellington) — Troisième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

### N° 7

**C-393** — 31 janvier 2011 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Savoie (Victoria) — June 2, 2009*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — June 8, 2009*

*Committee Report — presented on Monday, November 1, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-117.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

*Report stage concurrence motion — question to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 76.1(9).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

#### No. 8

**C-566** — September 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-566, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 19, 2010*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — October 25, 2010*

#### No. 9

**C-509** — December 9, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), — That Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), be now read a third time and do pass.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — May 26, 2010*

*Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt) — May 27, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — 2 juin 2009*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 8 juin 2009*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 1<sup>er</sup> novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-117.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

*Motion d'adoption à l'étape du rapport — mise aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 76.1(9) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

#### N° 8

**C-566** — 30 septembre 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-566, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 19 octobre 2010*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 25 octobre 2010*

#### N° 9

**C-509** — 9 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), — Que le projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — 26 mai 2010*

*M. Trost (Saskatoon—Humboldt) — 27 mai 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*



**No. 10**

**C-470** — December 10, 2010 — Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville) — Consideration at report stage of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

*Committee Report — presented on Friday, December 10, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-165.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 11**

**C-280**<sup>†</sup> — June 16, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Third reading of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits).

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 3, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

**No. 12**

**C-452** — February 2, 2011 — Mr. Vincent (Shefford) — Consideration at report stage of Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

*Committee Report — presented on Wednesday, February 2, 2011, Sessional Paper No. 8510-403-180.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 13**

**C-471** — November 3, 2010 — Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Consideration at report stage of Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence, as reported by the Standing Committee on the Status of Women with an amendment.

**N° 10**

**C-470** — 10 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le vendredi 10 décembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-165.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 11**

**C-280**<sup>†</sup> — 16 juin 2010 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Troisième lecture du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises).

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 3 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

**N° 12**

**C-452** — 2 février 2011 — M. Vincent (Shefford) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 2 février 2011, document parlementaire n° 8510-403-180.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 13**

**C-471** — 3 novembre 2010 — M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la condition féminine a fait rapport avec un amendement.

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — May 4, 2010 (See Debates).*

*Committee Report — presented on Wednesday, November 3, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-121.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

#### No. 14

**M-546** — June 4, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That, in the opinion of the House, anaphylaxis is a serious concern for an increasing number of Canadians and the government should take the appropriate measures necessary to ensure these Canadians are able to maintain a high quality of life.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 15

**C-620** — February 10, 2011 — Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-620, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (parole review and victim impact statement).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 16

**C-612** — December 15, 2010 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-612, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 17

**C-621** — February 10, 2011 — Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-621, An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 4 mai 2010 (Voir les Débats).*

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 3 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-121.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

#### N° 14

**M-546** — 4 juin 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que, de l'avis de la Chambre, l'anaphylaxie est un problème sérieux pour un nombre croissant de Canadiens et le gouvernement devrait prendre les mesures qui s'imposent pour veiller à ce que les Canadiens qui en souffrent puissent maintenir une bonne qualité de vie.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 15

**C-620** — 10 février 2011 — M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-620, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (examen des dossiers de libération conditionnelle et déclaration de la victime).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 16

**C-612** — 15 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-612, Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 17

**C-621** — 10 février 2011 — M<sup>me</sup> Grewal (Fleetwood—Port Kells) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-621, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (volume acoustique des messages publicitaires à la télévision).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 18**

**C-606** — December 14, 2010 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-606, An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against the transportation of oil by oil tankers on Canada's Pacific North Coast).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — January 27, 2011*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 19**

**C-624** — February 11, 2011 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-624, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act (providing protection for beneficiaries of long term disability benefits plans).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 20**

**C-531** — June 10, 2010 — Ms. Demers (Laval) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-531, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre) — June 15, 2010*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — July 6, 2010*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 21**

**M-369** — March 3, 2010 — Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) express its concern over the situation of citizens of the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) who have fled to China and who fear imprisonment, torture and potential execution if forcibly returned to their country; and (b) encourage the government of China to work with the international community, including Canada and the United Nations High Commission for Refugees, to find a solution that respects China's right to defend its borders and security while upholding the rights of DPRK citizens, as articulated by the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**N° 18**

**C-606** — 14 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-606, Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (interdiction de transporter du pétrole par pétrolier le long de la côte nord canadienne du Pacifique).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Siksay (Burnaby—Douglas) — 27 janvier 2011*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 19**

**C-624** — 11 février 2011 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-624, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d'invalidité de longue durée).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 20**

**C-531** — 10 juin 2010 — M<sup>me</sup> Demers (Laval) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-531, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre) — 15 juin 2010*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 6 juillet 2010*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 21**

**M-369** — 3 mars 2010 — M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) exprimer son inquiétude à propos du sort des citoyens de la République populaire démocratique de Corée (RPDC) qui se sont enfuis en Chine et qui craignent l'emprisonnement, la torture et l'exécution s'ils sont renvoyés de force dans leur pays; b) encourager le gouvernement chinois à collaborer avec la communauté internationale, dont le Canada et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, en vue de trouver une solution qui respecte le droit de la Chine de défendre ses frontières et sa sécurité tout en respectant les droits des citoyens de la RPDC aux termes de la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 22**

**M-640** — February 11, 2011 — Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap) — That, in the opinion of the House: (a) the current formula for allocating the number of members of the House of Commons results in underrepresentation for the provinces of Alberta, British Columbia and Ontario; and (b) the government should amend the formula in order to ensure fairer representation for voters in these provinces.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 23**

**C-622** — February 10, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-622, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 and respecting the On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations (emissions labelling for newly manufactured vehicles).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — February 11, 2011*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 24**

**C-486** — March 3, 2010 — Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-486, An Act respecting the negotiation and conclusion of treaties.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 25**

**C-619** — February 10, 2011 — Mr. Stanton (Simcoe North) — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-619, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (notice of opting out and licence for activities).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Hoback (Prince Albert) and Mr. Richards (Wild Rose) — February 10, 2011*

*Mr. Sorenson (Crowfoot) — February 11, 2011*

*Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) and Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — February 14, 2011*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**N° 22**

**M-640** — 11 février 2011 — M. Mayes (Okanagan—Shuswap) — Que, de l'avis de la Chambre : a) la formule actuelle de répartition du nombre de députés de la Chambre des communes se traduit par la sous-représentation des provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et de l'Ontario; b) le gouvernement devrait modifier la formule pour garantir la représentation équitable des électeurs dans ces provinces.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 23**

**C-622** — 10 février 2011 — M. Valeriote (Guelph) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-622, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) et concernant le Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs (étiquetage des véhicules de fabrication récente — émissions).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — 11 février 2011*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 24**

**C-486** — 3 mars 2010 — M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-486, Loi relative à la négociation et à la conclusion des traités.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 25**

**C-619** — 10 février 2011 — M. Stanton (Simcoe-Nord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-619, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (avis de non-participation et licence relative aux activités).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Hoback (Prince Albert) et M. Richards (Wild Rose) — 10 février 2011*

*M. Sorenson (Crowfoot) — 11 février 2011*

*M. Bezan (Selkirk—Interlake) et M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 14 février 2011*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 26**

**M-638** — February 10, 2011 — Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — That, in the opinion of the House, as the federal budget comes back into balance, the government should give priority to income splitting for families with children.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 27**

**C-623** — February 11, 2011 — Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-623, An Act to amend the Canada Elections Act (voting with an uncovered face).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 28**

**M-604** — December 1, 2010 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — That, in the opinion of the House, the government should create a multi-stakeholder, multi-governmental Council of the St. Lawrence River, modelled on the Fraser Basin Council, whose mission would be to promote the integrated and scientifically-based management of the St. Lawrence River by establishing a permanent forum for cooperation among the federal government, the Quebec government, river communities, First Nations, industry and the public for the purpose of developing and coordinating common strategies, programs and actions to protect the St. Lawrence River as a vital Canadian environmental and economic resource.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**N° 26**

**M-638** — 10 février 2011 — M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — Que, de l'avis de la Chambre, lorsque le budget fédéral sera en voie d'être équilibré, le gouvernement devrait en priorité permettre aux familles avec enfants de fractionner leur revenu.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 27**

**C-623** — 11 février 2011 — M. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-623, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vote à visage découvert).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 28**

**M-604** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instituer un conseil du Saint-Laurent multiacteurs et multigouvernemental semblable au Conseil du bassin du Fraser et dont la mission consisterait à promouvoir la gestion intégrée et scientifiquement fondée du fleuve Saint-Laurent en établissant une tribune permanente pour la coopération entre le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec, les municipalités riveraines, les Premières nations, l'industrie et le public en vue de l'élaboration et de la coordination de stratégies, d'actions et de programmes communs visant à protéger le Saint-Laurent à titre de ressource écologique et économique vitale pour le pays.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

---



---

## ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

---



---

## AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

## LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**





**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

February 15, 2011 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)”.

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**

February 15, 2011 — Mr. Oliphant (Don Valley West) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Monday, February 14, 2011, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**QUESTIONS**

**Q-988<sup>2</sup>** — February 15, 2011 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With respect to the Canadian International Development Agency (CIDA) and the government's commitment of \$2.85 billion over 5 years for the Muskoka Initiative: (a) for each project or program that qualifies for the renewed \$1.75 billion in existing funding, (i) what is its name and objective, (ii) what is the total federal funding commitment, (iii) what is the timeframe for the project or program; (b) for each program or project that qualifies for the new \$1.1 billion in funding announced on February 1, 2011, (i) what is its name and objective, (ii) what is the total federal funding commitment, (iii) what is the timeframe for the project or program; (c) for each of the bilateral, multilateral and partnership branches, (i) which partner and country is receiving funding, (ii) in what amount is the funding being received; and (d) what plans does the government have to inform Parliament and the public regarding this spending?

**Q-989<sup>2</sup>** — February 15, 2011 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to departmental spending from 2006 to present: (a) what were the total costs of rental and purchases of individual staging, lighting, audio, production and assorted technical costs for all government announcements and public events?

**Q-990<sup>2</sup>** — February 15, 2011 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to proficiency in the second official language: (a) what is the language proficiency level of each of the chief executives of the federal institutions; (b) when did each chief executive obtain this level?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

15 février 2011 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes) ».

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**

15 février 2011 — M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — Que le huitième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le lundi 14 février 2011, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**QUESTIONS**

**Q-988<sup>2</sup>** — 15 février 2011 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et l'engagement pris par le gouvernement d'affecter 2,85 milliards de dollars sur 5 ans à l'initiative Muskoka : a) pour chaque projet ou programme admissible aux 1,75 milliard de dollars déjà affectés, (i) quels sont le nom et l'objectif du programme ou du projet, (ii) à combien s'élève en tout le financement fédéral, (iii) quel est l'échéancier du programme ou du projet; b) pour chaque projet ou programme admissible aux nouveaux fonds de 1,1 milliard de dollars annoncés le 1<sup>er</sup> février 2011, (i) quels sont le nom et l'objectif du programme ou du projet, (ii) à combien s'élève en tout le financement fédéral, (iii) quel est l'échéancier du programme ou du projet; c) pour chacune des directions générales suivantes – programmes bilatéraux, programmes multilatéraux et partenariat –, (i) quel est le partenaire ou le pays bénéficiaire des fonds; (ii) à combien s'élèvent les fonds reçus par chacun; d) quand et comment le gouvernement entend-il informer le Parlement et le public au sujet de ces dépenses?

**Q-989<sup>2</sup>** — 15 février 2011 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les dépenses engagées par les ministères depuis 2006 : a) combien totalisent les frais de location et d'achat de toiles de fond et de matériels d'éclairage et de sonorisation, les frais de production et autres frais techniques afférents aux annonces et événements publics organisés par le gouvernement?

**Q-990<sup>2</sup>** — 15 février 2011 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne les compétences linguistiques dans la seconde langue officielle : a) quel est le niveau de compétence linguistique de chacun des administrateurs généraux des institutions fédérales; b) quand celui-ci ou celle-ci a-t-il obtenu ce niveau?

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-991<sup>2</sup>** — February 15, 2011 — Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes) — With respect to the transfer by the federal government of its ownership of the retaining walls built along the shores of the Saint Lawrence River at Boucherville, Varennes, Verchères and Contrecoeur: (a) when did this transfer occur; (b) to whom was the ownership of these structures transferred; (c) in which ways was this transfer implemented; and (d) where have these transactions been registered?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### BUSINESS OF SUPPLY

#### Opposition Motion

February 15, 2011 — Mr. Goodale (Wascana) — That, given the undisputed privileges of Parliament under Canada's constitution, including the absolute power to require the government to produce uncensored documents when requested, the government's continuing refusal to comply with reasonable requests for documents, particularly related to the cost of the government's tax cut for the largest corporations and the cost of the government's justice and public safety agenda, represents a violation of the rights of Parliament, and this House hereby orders the government to provide every document requested by the Standing Committee on Finance on November 17, 2010 by March 7, 2011.

## GOVERNMENT BUSINESS

### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

**M-641** — February 15, 2011 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that (i) umbilical cord blood is a rich source of stem cells, containing ten times as many blood producing cells as bone marrow, (ii) the collection of umbilical cord blood can be achieved through ethical and noninvasive methods, (iii) umbilical cord blood stem cells offer a less stringent HLA (human leukocyte antigen) match than bone marrow stem cells, thereby increasing successful matches, (iv) a national cord blood bank would benefit the health of Canadians as it offers increased availability of cord blood stem cells for treatment of blood and immune system related genetic diseases, cancers, and blood disorders, (v) a national cord blood bank would provide an affordable alternative to the current practice of importing cord blood stem cells, (vi) a national cord blood bank would compliment Canada's ethnically diverse population by increasing the success of locating a match within small-population ethnic groups; and (b) explore the development of a national cord blood bank in collaboration with provincial and territorial governments, Canadian Blood Services and stakeholder groups.

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**Q-991<sup>2</sup>** — 15 février 2011 — M. Malo (Verchères—Les Patriotes) — En ce qui concerne la cession du droit de propriété du gouvernement fédéral sur les murs de soutènement qu'il a fait ériger le long de la berge du fleuve Saint-Laurent à Boucherville, à Varennes, à Verchères et Contrecoeur : a) quand cette cession est-elle survenue; b) à qui les ouvrages ont-ils été cédés; c) de quelles façons cette cession a-t-elle été effectuée; d) où ces transactions ont-elles été enregistrées?

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### TRAVAUX DES SUBSIDES

#### Motion de l'opposition

15 février 2011 — M. Goodale (Wascana) — Qu'étant donné les privilèges incontestables que la Constitution canadienne confère au Parlement, y compris le pouvoir absolu d'exiger du gouvernement qu'il produise sur demande des documents non expurgés, le refus persistant par le gouvernement de satisfaire aux demandes raisonnables portant production de documents, surtout en ce qui concerne le coût de l'allègement fiscal qu'il a consenti aux plus grandes sociétés du pays et celui des mesures qu'il compte prendre en matière de justice et de sécurité publique, constitue une atteinte aux droits du Parlement, et la Chambre ordonne au gouvernement de produire au plus tard le 7 mars 2011 chacun des documents que le Comité permanent des finances a demandés le 17 novembre 2010.

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-641** — 15 février 2011 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Que, de l'opinion de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que (i) le sang ombilical est une riche source de cellules souches, contenant dix fois plus de cellules hématoplastiques que la moelle osseuse, (ii) le prélèvement de sang ombilical peut se faire par des méthodes éthiques et non effractives, (iii) les exigences de compatibilité des cellules souches contenues dans le sang ombilical sont moins rigoureuses en ce qui a trait au système HLA (« human leukocyte antigen ») que pour les cellules souches provenant de la moelle osseuse, ce qui augmente les chances de compatibilité fructueuse, (iv) une banque nationale de sang ombilical serait avantageuse pour la santé des Canadiens, car elle donnerait un meilleur accès aux cellules souches provenant du sang ombilical en vue du traitement des maladies d'origine génétique liées au système sanguin et au système immunitaire, des cancers et des anomalies sanguines, (v) une banque nationale de sang ombilical donnerait une solution de rechange abordable à la pratique actuelle, qui consiste à importer les cellules souches provenant du sang ombilical, (vi) une banque nationale de sang ombilical servirait bien la population du Canada, qui se compose d'ethnies diverses, en augmentant les chances de trouver un donneur compatible

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

parmi les groupes ethniques peu peuplés; b) se pencher sur la création d'une banque nationale de sang ombilical avec la collaboration des gouvernements provinciaux et territoriaux, de la Société canadienne du sang et des groupes concernés.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

**C-309** — February 9, 2011 — Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Third reading of Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 16, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**C-309** — 9 février 2011 — M. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Troisième lecture du projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario.

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 16 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*



**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-20****Projet de loi C-20****An Act to amend the National Capital Act and other Acts****Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS**

**Motion No. 1** — November 16, 2010 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-20, in Clause 10, be amended by replacing line 7 on page 6 with the following:

**Motion n° 1** — 16 novembre 2010 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-20, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 6, de ce qui suit :

“Commission shall consult the provinces concerned and provide opportunities for”

« directeur, la Commission consulte les provinces en cause et offre au public, à »

**Motion No. 2** — November 16, 2010 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-20, in Clause 10, be amended by replacing line 31 on page 7 with the following:

**Motion n° 2** — 16 novembre 2010 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-20, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 7, de ce qui suit :

“as its priority the maintenance or”

« mission se donne, comme objectif prioritaire, la préservation et le rétablissement »

**Bill C-393****Projet de loi C-393****An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act****Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

Groupe n° 1 — motions nos 1 à 3.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of January 31, 2011.*

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 31 janvier 2011.*

**RESUMING DEBATE****REPRISE DU DÉBAT***Group No. 1**Groupe n° 1*

*Amendment to Motion No. 1 — Question put separately.*

*Amendement à la motion n° 1 — Mis aux voix séparément.*

*Motion No. 1 — Question put separately.*

*Motion n° 1 — Mise aux voix séparément.*

*Amendment to Motion No. 2 — Question put separately.*

*Amendement à la motion n° 2 — Mis aux voix séparément.*

*Motion No. 2 — Question put separately.*

*Motion n° 2 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 3 — Question put only if Motion No. 2 is agreed.*

*Motion n° 3 — Mise aux voix seulement si la motion n° 2 est agréée.*

**Motion No. 1** — January 31, 2011 — Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-393 be amended by restoring Clause 2 as follows:

**Motion n° 1** — 31 janvier 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-393 soit modifié par rétablissement de l'article 2 dont le texte suit :

“2. Section 21.02 of the Act is replaced by the following:

« 2. L'article 21.02 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

21.02 The definitions in this section apply in sections 21.01 to 21.16.

21.02 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 21.01 à 21.16.

“authorization” means an authorization granted under subsection 21.04(1).

« autorisation » Autorisation accordée au titre du paragraphe 21.04(1).

“pharmaceutical product” means any drug, as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*, and includes monitoring products and products used in conjunction with a pharmaceutical product.”

**Amendment to Motion No. 1** — January 31, 2011 — Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That the motion proposing to restore Clause 2 of Bill C-393 be amended by replacing the definition “pharmaceutical product” with the following:

““pharmaceutical product” means any patented product listed in Schedule 1 in, if applicable, the dosage form, the strength and the route of administration specified in that Schedule in relation to the product and any other patented product, or product manufactured through a patented process, of the pharmaceutical sector needed to address public health problems, especially those resulting from HIV/AIDS, tuberculosis, malaria and other epidemics, and includes active ingredients necessary for its manufacture and diagnostic kits needed for its use.”.

**Motion No. 2** — January 31, 2011 — Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That Bill C-393 be amended by restoring Clause 4 as follows:

“4. (1) Subsection 21.04(1) of the Act is replaced by the following:

21.04 (1) Subject to subsections (3) and (4), the Commissioner shall, on the application of any person and on the payment of the prescribed fee, authorize the person to

(a) manufacture the pharmaceutical product or products named in the application;

(b) make, construct and use any patented invention solely for the purpose of manufacturing the product or products; and

(c) sell the product or products for export to a country that is listed in the Schedule.

(1.1) In addition to what is authorized under subsection (1), an authorization under that subsection authorizes the person to

(a) manufacture any active ingredient used in the manufacture of a finished product; and

(b) make, construct and use any patented invention solely for the purpose of manufacturing any active pharmaceutical ingredient used in the manufacture of a finished product.

(1.2) If a country is removed from the Schedule an authorization continues to apply with respect to that country for 30 days as though that country had not been removed from the Schedule.

(2) Subsection 21.04(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (b) to (f).

(3) Subsection 21.04(3) of the Act is replaced by the following:

« produit pharmaceutique » Toute drogue au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, y compris les produits de suivi ainsi que les produits utilisés en conjonction avec un produit pharmaceutique. »

**Amendement à la motion n° 1** — 31 janvier 2011 — M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que la motion proposant de rétablir l'article 2 du projet de loi C-393 soit modifiée par substitution, à la définition de « produit pharmaceutique », de ce qui suit :

« « produit pharmaceutique » Produit breveté figurant à l'annexe 1, dans la forme posologique et selon la concentration et la voie d'administration indiquées, le cas échéant, ou tout autre produit breveté — ou fabriqué selon un processus breveté — de l'industrie pharmaceutique qui est nécessaire pour remédier aux problèmes de santé publique, en particulier ceux résultant du VIH/SIDA, de la tuberculose, du paludisme et d'autres épidémies, y compris les principes actifs essentiels à sa fabrication et les trousseaux de diagnostic requis pour son utilisation. ».

**Motion n° 2** — 31 janvier 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M. Thibeault (Sudbury), — Que le projet de loi C-393 soit modifié par rétablissement de l'article 4 dont le texte suit :

« 4. (1) Le paragraphe 21.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

21.04 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et du paiement des taxes réglementaires, le commissaire autorise quiconque en fait la demande :

a) à fabriquer le ou les produits pharmaceutiques mentionnés dans la demande;

b) à fabriquer, construire et utiliser toute invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication du ou des produits pharmaceutiques;

c) à vendre le ou les produits pharmaceutiques aux fins d'exportation vers un pays dont le nom figure à l'annexe.

(1.1) L'autorisation visée au paragraphe (1) permet également à l'intéressé, outre les activités qui y sont spécifiées :

a) de fabriquer tout principe actif utilisé dans la fabrication d'un produit fini;

b) de fabriquer, construire et utiliser toute invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication de tout principe pharmaceutique actif utilisé dans la fabrication d'un produit fini.

(1.2) Dans le cas où le nom d'un pays est supprimé de l'annexe, l'autorisation demeure valide à l'égard de ce pays pendant les trente jours suivants comme si la suppression n'avait pas eu lieu.

(2) Les alinéas 21.04(2)b) à f) de la même loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 21.04(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) The Commissioner shall grant an authorization only if the applicant has complied with the prescribed requirements.”

**Amendment to Motion No. 2** — January 31, 2011 — Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That the Motion proposing to restore Clause 4 of Bill C-393 be amended by deleting all the words after the words “4. (1) Subsection 21.04(1) of the Act is replaced by the following:” and substituting the following:

“21.04 (1) Subject to subsection (3), the Commissioner shall, on the application of any person and on the payment of the prescribed fee, authorize the person to make, construct and use a patented invention solely for purposes directly related to the manufacture of the pharmaceutical product named in the application and to sell it for export to any country listed in Schedule 2.

(2) Paragraph 21.04(2)(c) of the Act is repealed.

(3) Paragraphs 21.04(2)(e) and (f) of the Act are repealed.

(4) Subparagraphs 21.04(3)(c)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) sought from the patentee or, if there is more than one, from each of the patentees, by certified or registered mail, a licence to manufacture and sell the pharmaceutical product for export to one or more of the countries listed in Schedule 2 on reasonable terms and conditions and that such efforts have not been successful; and

(ii) provided the patentee, or each of the patentees, as the case may be, by certified or registered mail, in the written request for a licence, with the information that is in all material respects identical to the information referred to in subsection (2).

(5) Paragraph 21.04(3)(d) of the Act is repealed.

(6) Section 21.04 is amended by adding the following after subsection (3):

“(4) The solemn or statutory declaration referred to in paragraph (3)(c) is not required in the case of an application to the Commissioner for an authorization to supply the product named in the application to an eligible importing country for purposes of addressing a national emergency or other circumstances of extreme urgency in that country or for purposes of public non-commercial use, but in such cases, the Commissioner shall notify the patentee or patentees of the issuance of the compulsory licence as soon as reasonably practicable after it has been issued.””.

**Motion No. 3** — January 31, 2011 — Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), seconded by Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), — That Bill C-393 be amended by adding after line 22 on page 3 the following new clause:

“18. (1) The provisions of this Act that amend the *Patent Act* shall cease to apply on the day that is the fourth anniversary of the day on which this Act comes into force unless, before that day, the application of those provisions is extended by a resolution — the text of which is established under subsection (2) — passed by both Houses of Parliament in accordance with the rules set out in subsection (3).

(3) Le commissaire ne peut accorder l'autorisation que si le demandeur s'est conformé aux éventuelles exigences réglementaires. »

**Amendement à la motion n° 2** — 31 janvier 2011 — M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que la motion proposant de rétablir l'article 4 du projet de loi C-393 soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « 4. (1) le paragraphe 21.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit : », de ce qui suit :

« 21.04 (1) Sous réserve du paragraphe (3) et du paiement des taxes réglementaires, le commissaire autorise quiconque en fait la demande à fabriquer, construire et utiliser toute l'invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication du produit pharmaceutique mentionné dans la demande, et à vendre celui-ci aux fins d'exportation vers tout pays dont le nom figure à l'annexe 2.

(2) L'alinéa 21.04(2)c) de la même loi est abrogé.

(3) Les alinéas 21.04(2)e) et f) de la même loi sont abrogés.

(4) Les sous-alinéas 21.04(3)c)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) tenté d'obtenir une licence du breveté — ou de chacun des brevetés — par courrier certifié ou recommandé en vue de fabriquer et de vendre aux fins d'exportation le produit à un ou plusieurs pays dont le nom figure à l'annexe 2, et ce à des conditions raisonnables et sans succès,

(ii) fourni au breveté — ou à chacun des brevetés — par courrier certifié ou recommandé, dans cette demande de licence, des renseignements qui sont, à tous égards importants, identiques à ceux énumérés au paragraphe (2).

(5) L'alinéa 21.04(3)d) de la même loi est abrogé.

(6) L'article 21.04 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

« (4) La déclaration solennelle visée à l'alinéa (3)c) n'est pas obligatoire si la demande présentée au commissaire vise à obtenir l'autorisation de fournir le produit qui y est mentionné à un pays importateur admissible pour parer à une situation d'urgence nationale ou à d'autres circonstances d'extrême urgence dans ce pays, ou à des fins publiques non commerciales. Dans ce cas, le commissaire avise le ou les brevetés de l'octroi de la licence obligatoire dans les plus brefs délais possibles. » ».

**Motion n° 3** — 31 janvier 2011 — M. Malo (Verchères—Les Patriotes), appuyé par M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), — Que le projet de loi C-393 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 3, du nouvel article suivant :

« 18. (1) Les dispositions de la présente loi modifiant la *Loi sur les brevets* cessent de s'appliquer à compter de la date du quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf si, avant cette date, ces dispositions sont prorogées par résolution — dont le texte est établi au paragraphe (2) — adoptée par les deux chambres du Parlement, conformément aux règles prévues au paragraphe (3).

(2) The Governor in Council may, by order, establish the text of a resolution providing for the extension of the application of the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) and specifying the period of the extension, which may not exceed five years from the first day on which the resolution has been passed by both Houses of Parliament.

(3) A motion for the adoption of the resolution may be debated in both Houses of Parliament but may not be amended. At the conclusion of the debate, the Speaker of each House of Parliament shall immediately put every question necessary to determine whether or not the motion is concurred in.

(4) The application of the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) may be further extended in accordance with the procedure set out in this section.

(5) In the event that the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) cease to apply, applications that have been granted an authorization under section 21.04 of that Act shall be concluded if they were submitted before the day on which those provisions cease to apply.”

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, établir le texte de la résolution prévoyant la prorogation des dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) et précisant la durée de celle-ci, à concurrence d'un maximum de cinq ans à compter de la date à laquelle la deuxième chambre a adopté la résolution.

(3) La motion visant l'adoption de la résolution peut faire l'objet d'un débat dans les deux chambres du Parlement mais ne peut être amendée. Au terme du débat, le président de chaque chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de son agrément.

(4) L'application des dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) peut être prorogée par la suite en conformité avec le présent article.

(5) Dans le cas où les dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) cessent de s'appliquer, les demandes pour lesquelles une autorisation a été octroyée conformément à l'article 21.04 de cette loi sont menées à terme si elles ont été présentées avant la date de cessation d'effet de ces dispositions. »





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>